

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 11 от 06 июня 2023 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАНЫ ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Цифровой перевод и переводоведение»**

Уровень высшего образования- бакалавриат

Форма обучения – очная

Махачкала-2023 г.

УДК 881.112.2

ББК 81.432.4

Составитель – Тимирова Зухра Играмудиновна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Бижитуева Марьян Пастаминовна», к.ф.н., доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент – Аталаева Ника Гаджиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГПУ.

Представитель работодателя – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая Дипломатия».

Рабочая программа дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969, в соответствии с приказом от 06.04.2021 г. №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) размещена на официальном сайте www.dgunh.ru

Тимирова З.И. Рабочая программа дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) для направления подготовки Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2023, 13 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 05 июня 2023 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 31 мая 2023 г., протокол № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы... 7	7
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.....7	7
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по видам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....8	8
Раздел 5.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.....9	9
Раздел 6.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....10	10
Раздел 7.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)...10	10
Раздел 8.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....12	12
Раздел 9.	Образовательные технологии	13

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целями освоения дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) являются:

- формирование способности руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

Основной задачей является формирование коммуникативного и социокультурного развития студентов путем правильной реализации лингвострановедческого подхода к процессу обучения. Такой подход обеспечивает усвоение языка в тесной связи с иноязычной культурой, которая включает в себя разнообразные познавательные сведения об истории, литературе, архитектуре, быте, нравах, образе жизни и традициях народа изучаемого языка.

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

код компетенции	формулировка компетенции
УК	Универсальные индикаторы
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>Код и формулировка компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Компонентный состав компетенции</i>
---------------------------------------	---	--

<p>УК-5: способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этническом и философском контекстах.</p>	<p>УК-5.2 Учитывает при социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.</p>	<p><u>Знать:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности национального менталитета, религиозных и ценностных систем участников коммуникации; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; - историю, культуру стран изучаемых языков, содержание основных произведений иноязычной культуры. <p><u>Уметь:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - учитывать особенности национального менталитета коммуникантов при осуществлении межкультурного диалога; - проводить различие исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий. <p><u>Владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - толерантным отношением к проявлениям межкультурного разнообразия общества с учетом исторических знаний; - навыками выстроить взаимодействие с учетом особенностей основных форм философского и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.
--	---	--

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

код	Этапы формирования компетенций
-----	--------------------------------

компетенции	Тема 1. Введение в теорию истории и культуры Европы Германии	Тема 2. Развитие речи и культура речевого общения	Тема 3. Формирование научного мышления и мировоззрения	Тема 4. Верное отражение фактов действительности и их связей	Тема 5. Мотивация к будущей профессиональной деятельности	Тема 6. Теоретические основы литературоведческого анализа	Тема 7. Способы подачи материала	Тема 8. Разнообразие средств выражения
УК-5	+	+	+	+	+	+	+	+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.05 «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к вариативной части учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Цифровой перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Введение в Межкультурную коммуникацию», «История литературы страны второго иностранного языка».

Данная дисциплина тесно связана с такими учебными курсами общепрофессионального блока, как «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык), «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык) для которых она будет необходима, как предшествующая им и будет способствовать успешному освоению студентами материалом данных дисциплин. Она также связана со многими дисциплинами гуманитарного цикла.

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) на самостоятельную работу обучающихся форму промежуточной аттестации

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **72 часа**, в том числе:

лекционные занятия – **16 часов**;

практические занятия – **16 часов**;

самостоятельная работа обучающихся – **40 часов**;

Формы промежуточной аттестации:
6 семестр – зачет.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Для очной формы обучения

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:					
				семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа
1.	Тема 1. Общие сведения о Германии.	9	2	-	2	-	-	-	5
2.	Тема 2 Основные штрихи немецкой истории.	9	2	-	2	-	-	-	5
3.	Тема 3 Государственное устройство ФРГ.	9	2	-	2	-	-	-	5
4.	Тема 4. Экономика и хозяйственное развитие Германии..	9	2	-	2	-	-	-	5
5.	Тема 5. Культурная жизнь в Германии.	9	2	-	2	-	-	-	5
6.	Тема 6. Образование и наука в ФРГ.	9	2	-	2	-	-	-	5
7.	Тема 7. Общественная жизнь. Молодежь	9	2	-	2	-	-	-	5
8.	Тема 8. Немецкие народные обычаи.	9	2	-	2	-	-	-	5
	Итого за 6	72	16	-	16	-	-	-	40

	семестр:								
Итого:		72	16	-	16	-	-	-	40
Зачет									

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ
I. Основная учебная литература				
2	Корнилова Е.Н., Винокурова О.К.	Учебное пособие по дисциплине «История и культура изучаемого языка. Германия.	Моск.гос.ун-т леса, Москва, 2004 г. -212 стр.	https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19691412
II. Дополнительная литература				
А) Дополнительная учебная литература				
1.	Альмяшова Л. В. , Кокорина И. Н. , Силкова М. А.	Немецкий язык. Страноведение : учебное пособие для студентов вузов	Кемеровский государственный университет, 2018.-103 стр.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=571364
2.	Меринг Ф. ; Пер. Скворцов-Степанов И. И.	История Германии с конца средних веков.	Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 205 с.	https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-germanii-s-konca-srednih-vekov-425600
В) Периодические издания				
Научный журнал «Иностранные языки в школе»				
Г) Справочно-библиографическая литература				
2.	Салькова В.Е.	Тематический словарь современного немецкого языка.	АСТ: ХРАНИТЕЛЬ: Восток-Запад, Москва, 2008 г."	300 в соответствии с гражданско-правовым договором № 57-09/17 от 1 октября 2018 г
Д) Научная литература				

Монографии				
1	Буханов В. А. ; под науч. ред. Михайленко В.И.	Гитлеровский «новый порядок» в Европе и его крах (1933–1945). Монография	Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 465 с.	https://www.biblionline.ru/book/gitlerovskiy-novyy-poryadok-v-evrope-i-ego-krah-1933-1945-442076
Е) Информационные базы данных (профильные)				
1. Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации. http://isiknowledge.com/				
2. Политематическая реферативная база данных SCOPUS. http://www.scopus.com/				

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

При изучении дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

1. <http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов.
2. <http://elibrary.ru> Научная электронная библиотека.
3. <https://germanexpert.ru/kultura-germanii/> Информационный портал об истории и культуре Германии
4. <http://grammade.ru/> - Grammatik im Deutschunterricht. Немецкая грамматика и упражнения. Сайт содержит упражнения для домашних занятий студентов, изучающих немецкий язык в качестве второго иностранного языка (после английского). На сайте имеются: справочник по немецкой грамматике, пословицы, ссылки на ресурсы интернета, связанные с изучением немецкого языка.
5. <https://www.spiegel.de/>- Журнал "Spiegel" на немецком языке.
6. <http://www.de-portal.com/ru/nemezkij-jazyk/prensa-na-nemezkom/molodez.html> - Информационный портал о Германии
7. http://www.bgunb.ru/virtualexibition/year_germany/culture1.html - Германия: история и современность

Раздел 7. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины «История и культура страны второго иностранного

языка» (немецкий язык), перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем, профессиональных баз данных (при необходимости)

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Перечень используемого программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru> Консультант Плюс - справочная правовая система.

<http://www.garant.ru> Гарант - информационно-правовая система.

<http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов.

<http://elibrary.ru> Научная электронная библиотека.

<https://germanexpert.ru/kultura-germanii/> Информационный портал об истории и культуре Германии

<http://grammade.ru/> - Grammatik im Deutschunterricht. Немецкая грамматика и упражнения. Сайт содержит упражнения для домашних занятий студентов, изучающих немецкий язык в качестве второго иностранного языка (после английского). На сайте имеются: справочник по немецкой грамматике, пословицы, ссылки на ресурсы интернета, связанные с изучением немецкого языка.

<https://www.spiegel.de/>- Журнал "Spiegel" на немецком языке.

<http://www.de-portal.com/ru/nemezkij-jazyk/prensa-na-nemezkom/molodez.html> - Информационный портал о Германии

http://www.bgunb.ru/virtualexhibition/year_germany/culture1.html - Германия: история и современность

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru> (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных научнотехнических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online <http://www.biblioclub.ru> (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных.
<https://www.scopus.com/>

Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. С платформой Web of Science.

<https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>

Полнотекстовая база данных журналов издательства Оксфордского университета. <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/zhurnaly-izdatelstva-oxford-university-press>

Университетская информационная система Россия – тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. <http://nocache.lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/uis-rossiya>

Раздел 8. Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «История и культура второго иностранного языка» (немецкий язык) используются следующие специальные помещения – учебные аудитории:

Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 3.6 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.3

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС

«Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Помещение для самостоятельной работы № 2.1

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Помещение для самостоятельной работы № 1.1

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Раздел 9. Образовательные технологии

В преподавании курса «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) можно выделить следующие образовательные технологии:

- Реферат (презентация) – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Доклад может быть представлен различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды Power Point, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами доклада в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.

- Метод проектов – это комплексный метод обучения, результатом которого является создание продукта или явления. В основе учебных проектов лежат исследовательские методы обучения.

- Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ОПОП бакалавриата, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они должны составлять не менее 70 процентов аудиторных занятий.